

Kujataamiu

Uk./Årg. 23 nr. 13

Nutaaq

Qaqortoq, den 15. juli 2010



TØMRER- & SNEDKERMESTER

Carl J. Olesen • Box 81 • 3920 Qaqortoq

Tlf.: / Fax 64 11 30 • Mobil 49 34 01 • Mail: carlj@greenet.gl

Alt i tømrer- og snedkerarbejde udføres

Linoleum / vinyl • Køkkener / bordplader / vaske
Betonarbejder • Gulvslibning • HtH køkkener
Mini-låseservice 5 stift - & 6 stiftcylinder

MMS GREENLAND APS

Postboks 25 • Mobil 494740/492394

E-mail: mms@greenet.gl

E-mail: qaqvvs@greenet.gl

- Kom og kig i vores butik, Storesøvej B-782
- Rep. af alle marinemotor
- Salg af både & gummibåde
- MARINER • VOLVOPENTA • COMMINS • mm.

- Kom og få en snak med fagfolk

At sejle er at leve

SAM-BYG KUJATAANI ApS

- Tømrerarbejde
- Glarmester
- Låseservice
- Tæppeland
- Maler arbejde
- Transport

Tlf. 64 20 94 - Fax 64 22 94

Mobil 49 44 09 - Låseservice 49 26 27
Mestervej B-1328 - 3920 Qaqortoq

KA AUTO ApS - Service og reparation af alle bilmærker

Tlf. 64 24 08 - Fax 64 24 28 - Mobil 53 24 18



Atacama

Rødvin Chilemeersut/Fra Chile
Cabernet Sauvignon imal. Merlot
Arlaat/Frit valg
Naling akia 75 cl. 99,00

3 x 75 cl.

199,-

Sipaakkit
Spar
98,-



Neqeroorutit pingasunnngorneq 21. juli 2010
ilanngullugu atuupput

Tilbudene gælder til og med onsdag 21. juli 2010

Bruksen

100%-imik kalaallinit pigineqarpoq / 100% ejat af det grønlandske folk

Paasisutissiisarneq attaveqatigiinnerlu

(IB)Paasisutissiisarneq ordbogi malillugu isumaqarpoq "Qaammarsaaneq" aamma "nalunaareq". Allatut oqaatigalugu inuit akornanni imlt. alla allanut nalunaarum-mik qaammarsaataasumik nalunaaruteqarneranik. Attaveqatigiinneq ordbogimi aamma isumaqartin-neqarpoq "nalunaarutiniq paarlaaseqatigiinneq" akun-nerni imlt. isumat assigiinngikaanngata, ingammik pis-susissamisoortumik paasinartumik ataasuteqatigiinia-raanni.

Nalunaaruteqarnerup ataasuteqatigiinnerullu nikingassu-taat killerimanaasinnaapput, Oqartoqarsinnaavoq "ilisimatit-sisummik nalunaareq" nalilernerani isumaqarmat ilisima-tisineq.

Kommunerujussuannngornitsinnut atatillugu atorfik ilanngunneqarpoq deriktøri kommunimit avammut nalunaar-tartussaq. Atorfimmut tunngatillugu ilaassanganneqarpoq atorfillip isimagissagaa kommuunimit pisunik ilisimatitsinis-saq. Soorlu Kujataamiumit allaasigereeripput tamanna killeq-artorujussuusoq, inuit suliffeqarfiillu ilisimatinneqartarne-rat. Pisoqatuaraanngalu politikikkut nalunaarutitut paasi-neqarsinnaasarluni.

Kommunaalbestyrelsimi ilaasortap Lisbeth Søvndal Pesersen-ip (IA) Kujataamiumut ilanngussinikuvoq kom-

muunip aningaasaqarniarnerata ajussusianut uparuartuilluni, tassungalu tunngasumik aperquteqaatertalimmik. Tupinnangitsumillu Simon Simonsen (siumut) normup tul-liani akissuteqarluni. Tassungalu assigiinngitsut taagorneqar-put.

Tassunga ilaallutik isumaginninnermut aningaasartuutit suliffissaaleqinersuaq pisuulluni.

Tassa nalunaarfigeqatigiinneq, tassaallunilu politikkerit mar-luk akornanni, qujaffigaarpullu inuinaat tassuna malinnaa-sinnatimmatigit. Ilisimatitissutinillu imaqarpallangillat, soor-lu suliffissaaleqisut qassiunerinik, soorlu illoqarfinni pinga-suni qanoq agguataarlugit amerlatiginerinik. 2008-mut naleqqiullugu nikinganerinik. Aningaasartuutit qanoq ang-i-tiginerinik allanillu aamma tunngaveqarsinnaavoq, soqutigi-narsinnaavoq sulisoqarnerup ineriartorneranik minnerunngit-sumillu aningaasarsiat alliartornerat. Ilisimatitsissut tamanna inuiaqatigiit atorfissaqartissinnaavaat.

Ataasuteqatigiinneq kommunimiit inuiaqatigiinnut aamma pisinnaavoq. Tamannalu annikittuinnaalluni.

Deriktøri Jim Riis Kujataamiumi ajunngivissumik allaaseri-saqarpoq oqariaaserput "Illoqarfik Qaqortoq eqqiluitsoq" uparuartorlugu malinneqanngimmat. akisussaasunillu aki-neqanngilaq. Redaktørimillu ilisimaneqarpoq teknisk for-valtningimiit suliniartoqarneranik pineqartut naappinissaan-ut, qanorlu aaqqiisinnaanissamut periuseqarnissaanut.

Sydgrønlands El ApS V/ Per Holm Alt I El udføres

Per Holm	49 45 19
Knud Hansen	49 31 11
Værksted	64 34 81
Fax:	64 19 41

E - mail: sydelogteknik@greenet.gl

Postboks 527
3920 Qaqortoq

Taammatut suliniartoqarnera pisortaqaarfimmiit inuiaqati-giinnut suliffeqarfinnullu nalunaaruteqarnissaa amigaa-taavoq. Allaaserisallillu arlal-lit isumaqarput allaaserisam-innik soqutiginerqartik kommuunip akisariaqaralua-gaannik. Pineqartumullu taana tunnganngilaq, inuiqati-giillunaluvaat. Piffissarpaasuarni amigaatigi-neqarpoq kommimit akissu-teqartarnissaq. Ilisimatitsiinerit nalunarutillu amigaatigineqarput. Pitsaanerusumi ingerlanneq-arsinnaagaluarpoq,

Nutaaq
kujataamiumi

Akisussaalluni aaqqissuisoq / Ansvarshavende redaktør:
Ib Benjaminsen
Iloqqarneqarnera naqiterneqarneralu / Tryk og layout:
Q-offset v/Ib Benjaminsen

Naqiterisoq / Udgives af:

Q-offset

Box 378 • 3920 Qaqortoq
Tlf. 64 29 69 • Mob. 49 44 60
e-mail: qoffset@greenet.gl
Ammaruk/Åben www.kujalleq.gl

Tunniussiffissaq kingulleq:
Sidste frist for indlevering:

5. august 2010

Normu tulleg saqqummeqqissaq:
Næste nummer udkommer igen:

12. august 2010

Ilisarnaammik unammisitsineq - ajugaasoq kr. 5.000,00

Kujataani Ineriartortitsivik Aps suliffeqarfiuvoq nutaaq, suliffeqarfik pigineqarpoq Kommune Kujallermi taavalu Greenland Venture A/S-mit.

Suliffeqarfiup suliassarai suliffinnik nutaanik aallartitsiniartunut siunnersuineq, takornariartitsisartut peqatigalugit takornariaqarnermi Kommune Kujallermi siuarsaaneq, inuussutissartiutit nutaasinnaasunut pilersitsiniaqataaneq, siursaaqataanissarlu.

Qulaani pineqartut tunngavigalugit ilisarnaammik pissanganartumik, takujuminartumik kujataanullu naleqquttumik sanasinnaaguit ajugaaguillu akissassiassaqrputit kr. 5.000,00

Logokonkurrence - præmie kr. 5.000,00

Kujataani Ineriartortitsivik Aps er et nyt selskab, selskabet ejes af Kommune Kujalleq og Greenland Venture A/S.

Selskabets opgaver er bl.a. at rådgive iværksættere i hvordan man opstarter et selskab, fremme turismen sammen med turistaktørerne i Kommune Kujalleq samt hjælpe og fremme nye erhvervsinitiativer.

Hvis du kan lave godt og spændende logo med ovennævnte arbejdsopgaver "indarbejdet i logoet" og hvis du vinder er der en præmie på kr. 5.000,00

**Siunnersuutit kingusinnerpaamik nassiunneqassapput 6. august 2010 uunga
Forslag fremsendes senest 6. august 2010 til
Kujataani Ineriartortitsivik Aps, Sanatorievej B-64, Box 313, 3920 Qaqortoq
e-mail: gerha@greenet.gl**

DELIKATESSE
IFFIAQ / Rugbrød
Ataaseq / 1 stk
14⁹⁵
Sipaakkit / Spar **12⁰⁰**

IFFIORFIUP
Ittua
Bagermester

KÆRGÅRDEN
PUNNEQ / Smørbar
2 x 250 g
25;
Sipaakkit / Spar **6⁹⁰**

Sisamangorneq 15/7-imiit, arfininngorneq 18/7-2010
ilanggullugu atuutissapput /
Gælder torsdag d. 15/7 til og med lørdag d. 18/7-2010

PISIFFIK

Information og Kommunikation

(IB) Information betyder ifølge den Nudanske ordbog "oplysning" og "underretning". Med andre ord kan man sige, at der er tale om, at en person eller instans afgiver oplysende meddelelse til andre - eksempelvis borgerne. Kommunikation betyder ifølge samme ordbog blandt andet "udveksling af meddelelser" mellem flere parter - og eventuelt forskellige synspunkter, særligt hvis det foregår på en sober måde.

Grænsen mellem information og kommunikation kan dog være noget flydende, hvis den da overhovedet findes. Man bruger jo også udtrykket "kommunikere noget ud", hvilket jo efter defini-

tioner er information.

Kommunen oprettede i forbindelse med dannelsen af storkommunen en stilling som kommunikationsdirektør. Uanset stillingsbetegnelsen må det forventes, at samme person også tager sig af den kommunale information. Men som tidligere skrevet i Kujataamiu er det yderst begrænset, hvad borgere og erhvervsliv ser til og hører fra kommunikationsdirektøren. De gange det er sket, har man haft indtrykket af, at det var en politisk mission.

Kommunalbestyrelsesmedlem Lisbeth Søvn Dahl Pedersen (IA) havde for nogle numre siden af lokalavisen et indlæg med kritiske bemærkninger og kommunens dårlige økonomi og likviditet og tilhørende spørgsmål hertil. Det var ikke overraskende, at borgmester Simon Simonsen (Siumut) svarede i nummeret efter. Der fremkom da også flere begrundelser, blandt andet øgede sociale udgifter som følge af den store arbejdsløshed.

Det er kommunikation - men i det pågældende tilfælde alene mellem 2 politikere, der dog skal have tak for, at læserne kunne følge denne kommunikation. Men egentlig information var der virkelig ikke meget af. Ingen tal på arbejdsløsheden, eventuelt for hver af de 3 byer. Ingen sammenlignelige tal fra 2008. Ingen tal vedrørende de sociale udgifter. Der er vel også andre årsager. Det kunne være interessant at se udviklingen i antallet medarbejdere og ikke mindst lønudviklingen. Det ville være information, borgerne kan bruge til noget.

Men kommunikation bør også ske mellem kommunen og borgerne. Men den finder kun sted i ringe omfang.

Direktør Jim Riis havde i en udgave af lokalavisen et udmærket indlæg, hvis budskab var, at Qaqortoq langt fra lever op til sloganet "Grøn by i Grønland". Intet svar, kommunikation mangler i alt fald i offentligheden. Redaktøren er dog bekendt med, at man fra teknisk forvaltnings side har taget initiativ til et møde med de involverede parter, og der er lagt en vil blive lagt en slagplan for, hvad der kan og skal gøres.

Men dette initiativ er ikke informeret ud til borgerne og erhvervsliv fra officiel side. Mange må derfor sidde tilbage med en følelse af, at borgerne bliver ignoreret, når de fremkommer med synspunkter, som kommunen bør reagere på. Det er så ikke tilfældet i den konkrete situation. Men borgerne ved bare ikke noget. Der er gennem tiderne set talrige eksempler på, at der reelt ingen reaktion er kommet fra kommunens side.

Det er hverken kommunikation eller information. Det må kunne gøres bedre.

Qaqortoq VVS-Service ApS

Boks 59 • 3920 Qaqortoq

Alt i vand, varme og sanitet
samt oliefyrservice

Fali. . . . 49 41 11

Telefon. 64 20 77

Fax. . . 64 26 77

Værksted: Masarsuk B-762

Qaqortoq Elektronikservice ApS (Qaqortoq Vagtservice ApS)

Postboks 67 - Telefon 64 21 18 - Fax 64 12 71

Email: elektronikservice@qaqvagt.gl

- Installation / reparation af skibselektronik, tv, radio etc"
- Salg af omstillingsanlæg - Telefoni installationer - ASDL
- Netværkinstallationer
- Kig ind i **Servicebutikken** på Vestervej B-421. Vi har mange spændende ting

**Neqaar-
niarfiup
Ittua**
Slagtermester

**AFFAA
SINNERUJUSSUARLUGU
AKIKILLISAT!!
LANGT UNDER 1/2 PRIS!!**

**PUKUSUMIT
KOTELETSILIASSAT /
Nakkekoteletter**

1 kg

**Sipaakkit /
Spar**

70,-

39⁹⁰

**Viin-
neerniaq**
Vinmesteren

**GRAND SUD
MERLOT
Frankrig**

Sipaakkit / Spar 40,90



Sisamanggorneq 15/7-imiit, arfininngorneq 18/7-2010
ilanggullugu atuutissapput /
Gælder torsdag d. 15/7 til og med lørdag d. 18/7-2010

PISIFFIK

Atuannigiffimmi ulloq nuannersoq

(VS)Ulloq seqinnarissuugaa 6.juli ullaarnganiit takuneqarsinnaavoq Kongebro meerqqanik katersuuffiusoq.tas-saasut meerqat Uunartumut angallanneqarnissaminut nalunaarsimasut pissangaqisut takkussuutut,malunnarlutik angalanissamat piareereersimallutik. Ilaat oqalutuarput pilerinermik sininngitsuungajavissimallutik.

Angallammut ikiortupallapput, Højskolillu angallataa Sinniisooq sukkaqaluni kujammut aallarpoq. Inersimasut nakkutilliisut piareersaaput ullaakorsiutissanik, iffiukkat nutaat immussualerlugit marmeladilerlugillu imeruersaatitalerlugit juicimik. Ullaakorsioreermata pinnguaatit assigiinngitsut



atuagassiallu saqqummerneqarput angalanermi aliikkutassat. Akunnerit pingajuat avillugu ingerlareerluta Uunnartumut tikikkiartulerpugut. Meerqat ilaat pileringaaramik angallat sulilunniit pitunngitsoq naluusitik ateerpaat, pitunniariatorlu allarummik uliinarlutik Uunnartumut qummut arpa-liupput. Ilaat malinnippat atisaajartarfimmilu naluusitik atearlugit tatsimut ikillutik. Ulloq taanna ineqarpiannngimmat meerqat inissaqarluarlutik puilasuni kissartuni nalunnguarput.

Uunnartumiinnissaq nalunaaqutap akunnerini pingasuni aalajangerneqarpoq. Sivilisugisassaannngilaqmeerqat suliqaqerusunngikkaluarput, nuannisaqalutik tatsit marluk akornanni uteqattaaramik.

Nalunaaquttat pingasut ingerlanerani avatitsinni isiginnaar-neqarsinnaaput arferit puisillu. Qummullu qiviaraanni taku-neqarsinnaalluni nattoralik qulitsinni aarsaartoq. Ulloq avatangiisit tungaatigut nuannivippoq.

Piffissaq ingerlalertoqaaq, piffissanngorlunilu meerqat tatsimit qaqitinnissat angerlarnissaq tulliummat. Angallammut ikereerluta meerqat qasoqisut perllersullunerersuartinneqarput naggataatsigullu paarnatortinneqarklutik.

Nerereerlutilu qarsillassimaaleramik qasinerat takuneqarsinnaavoq,amerlanersaat ingerlaanarlutik sinngusermata.

Ualeq naalersooq Qaqortumut tikippugut,meerqat angajoqqaaminnik tikilluarquneqarput. Tamarmik atuannigiffimmi ulloq nuannivissoq atorsimavaat.

Arssarnerit

- elteknik for fremtiden
- Siunissami innaallagisserineq

El-installationer
Industri-installationer
Service
Skibs-installationer
Data-installationer
Kommunikation
Antenneanlæg
Elevatore
Belysningsteknik

Sikringsanlæg
Patient- og nødkald
Brandalarm anlæg
Maskinelektro
Termografering
Hvidevarer
Storkøkkener
Døgnvagt
El butik

Stort udvalg i lamper og hårde hvidevarer

Qinigassaqarluartoq qullinik errorsiviit
nillataartitsiviit allallu

Arssarnerit A/S

Jaraatooq B-1305
3920 Qaqortoq
Tlf: 642030
Fax: 642033
www.arssarnerit.gl
qaqortoq@arssarnerit.gl

Qaqortoq afd.

Søren tlf. 494525
Hans tlf. 494650

Nanortalik afd.

Keld tlf. 490230

**Isikkorikkusukkuut taava ikiorsinnaavatsigit.
Isarussat, kontaktlinsit, seqinersiutit pinneraatillu**

**Vil du se godt ud, så kan vi hjælpe dig.
Briller, kontaktlinser, solbriller og smykker.**

Ammarsarfiit
Ataas. - tall.
Mandag - fredag

Åbningstider

10.00 - 17.00

Arfininngorneq
Lørdag

10.00 - 13.00

KUJATAANI
ISARUSSAT



BRILLER & KONTAKTLINSE

GULD & SØLV - URE

TLF. 64 15 12 - FAX 64 15 39

Leif den Lykkeliges Maraton



Arkivfoto

Foreningen Greenland Adventure Race har nu i 10 år i træk arrangeret GAR-løb i Sydgrønland - et løb over 5 dage, med etaper bestående af løb, brævandring, rappelling, mountainbike og kajak. I år var der ved tilmeldingsfristens udløb kun

tilmeldt et par hold og løbsledelsen valgte af aflyse årets løb - dels fordi udfordringen og morskaben mellem så få deltagere ikke er optimal og dels fordi økonomien i arrangementet ikke kan bære.

I stedet har GAR valgt at gennemføre det planlagte maraton-løb - Leif den lykkelige Maraton - som oprindeligt var tænkt som en åben etape i GAR-løbet. Løbet bliver nu udvidet til også at omfatte halvmaraton (ca 20 km) og halvmaraton (ca 8,5 km), således at alle har mulighed for at deltage. Selve løbet bliver skudt igang lørdag den 21. August kl 10.00 i Qassiarsuk, men der vil allerede fredag aften være et spaghetti-party, som opvarmning til løbet.

”Vi håber at vi med dette løb kan skabe grundlag for en ny tilbagevendende begivenhed - med et rigtigt maraton-løb i Sydgrønland, både for maraton-entusiaster fra udlandet og andre dele af Grønland, men også - og det lægger vi meget vægt på - et arrangement for de mange løbeglade sydgrønlandere” siger Greenland Adventure Race's formand Poul Jørgensen ”- og så håber vi at være tilbage med et rigtigt 5 dages GAR-løb i 2011!”

Man kan læse mere om Greenland Adventure Race på www.GAR.gl - herunder, hvordan man tilmelder sig maratonløbet.



Leif den Lykkeliges Maraton

Vær med i Qassiarsuk Lørdag den
21. august 2010 - start kl.10

Hel Maraton	42,195 km	500 kr.
1/2 Maraton	ca. 20 km	300 kr.
1/4 Maraton	ca. 8,5 km	200 kr

Der serveres aftensmad fredag, morgenmad lørdag og drikke og energibar under løbet.

Tilmelding og betaling senest 12. august i Grønlandsbanken 6471-1628760 - husk at påføre navn!

Arr: Greenland Adventure Race-se mere på www.GAR.gl

QAQORTOQ-ENTREPRENØR

FORRETNING ApS



udfører alt arbejde inden for:

Jordarbejde

Borearbejde & Sprængningsarbejde

Vandledningsarbejde & Kloakarbejde

Terrænarbejde & Belægningsarbejde

Halvrørsarbejde

Betonarbejde

Snerydningsarbejde

Postboks 420, 3920 Qaqortoq

Tlf.: 64 20 44 - Fax: 64 20 45

Mobil: 49 38 69

E-mail: qent@greenet.gl

Tunisassiorfiup matuneqarnera Kommune Kujalliup ajuusaarutigaa

Royal Greenlandip Narsami tunisassiorfianik matusineq pil-lugu nalunaarut Borgmester Simon Simonsenimit ajuusaaru-tigineqarpoq.

"Tunisassiassaaleqinermik ajornartorsiuteqarneq paasilluar-parput, tassami Kujataani aalisakkerivinni naammassisaqar-sinnaavallaartoqarlunnarmat Taamaakkaluatoq oqartariaq-arpunga RG-p piffissap ingerlanerani tapiiffigititaqisup Narsami tunisassiorfik ingerlatiinnarniarlugu suliareqqiiner-mik suliarinninnermillu aaqqiissutissarsiornerusimanginne-ra pakatsinartutut isigaara", borgmester Simon Simonsen oqarpoq.

Narsami tunisassiorfimmik matusinerup kinguneraa maanna tunisassiorfimmik piffissaq tamakkerlugu sulisut pingasut sisamalluunniit kiisalu tiimiusiallit ataasiakkaat soraarsin-neqarnerat, taamatullu kommune ikorsiissutitut aningaasar-tuuteqaqqittussanngortinneqarpoq.

Isumaginninnermut ataatsimiititaliap siulittaasua Ole Mølgaard Motzfeldt tamatumunnga ima oqarpoq: "Kommunip taamatut aningaasartuuteqartussanngortinneq-arnera naapertuilluanninneruvoq. RG Namminersorlutik Oqartussanit allaat annertoorujussuarmik tapiiffigineqartar-

poq taamaattumik inooqataasutut pisussaanermik misigisi-masariaqarualarpoq. Inuiaqatigiittut mikisutut suliffeqarfin-nut nunap killeqarfiisa avataanni tunisassiorfianut taamaalil-lutillu najukkami suliffissaqartitsiviuunngitsunut aningaasati-gut tapiisarunnaartariaqarpugut."

Inuussutissarsiornermut Ataatsimiititaliap siulittaasuaata Kalistat Lundip aamma tunisassiorfimmik matusineq ajuu-saarutigaa: "Royal Greenland Narsami siusinnerusukkut suliffeqarfiit pingaarnersaraat ukiunili marlussunni kingul-lerni tunisassiorfik ataatsimut isigalugu sulisoqarsimanggi-laq maannalu tassa matuissorpoq. Maanna pingaarutalik tas-saavoq aalisartut tunitsivissaqarnissaasa qularnaarneqarnis-saa kiisalu Royal Greenlandimut kaammattuutigalugu nam-minersorlutik suliniuteqartut allat tunisassiorfimmik inger-latsinissamut periarfisseqqullugit imaqqarani asuli uninngaan-nannginniassammat, ajorluartumimmi tunitsiviit sumiiffin-ni allani taama pisimammata," Kalistat Lund naggasiivoq.

Kommune Kujalleq beklager lukning af fabrikken

Meddelelsen om lukning af Royal Greenlands fabrik i Narsaq bliver mødt med ærgrelse fra Borgmester Simon Simonsen.

"Vi forstår godt problemet med de manglende råvarer, idet der er en klar overkapacitet på fiskefabrikkerne i Sydgrønland Alligevel må jeg sige, at jeg finder det skuffen-de, at RG der gennem tiderne har fået store tilskud, ikke i langt højere grad har prøvet at finde løsninger med forædling og bearbejdning for at holde fabrikken i Narsaq i gang" siger borgmester Simon Simonsen.

Lukning af fabrikken i Narsaq betyder at der nu afskediges 3 - 4 fuldtidsansatte på fabrikken, samt enkelte timelønnede og dermed bliver kommunen igen påført en udgift til understøt-telse.

Til det siger formanden for socialudvalget Ole Mølgaard Motzfeldt: "Det er ganske urimeligt at Kommunen påføres denne udgift. RG har fået endog meget store tilskud fra Selvstyret, så bør de også vise samfundssind. Vi må som samfund holde op med at give økonomisk støtte til virksom-heder, der producerer udenfor landets grænser og dermed ikke skaber lokal beskæftigelse."

Formand for Erhvervsudvalget Kalistat Lund er også ærgerlig over fabrikslukningen: "Royal Greenland var tidligere den absolut vigtigste arbejdsplads i Narsaq, men de sidste par år har der stort set ingen ansatte været på fabrikken og nu lukker den så helt ned. Det der nu er vigtigt, er at sikre at fiskerne får et indhandlings-sted og så appellere til Royal Greenland om at give andre private initiativtagere mulighed for at drive fabrikken, så den ikke bare kommer til at stå tom, som det desværre er sket med anlæg andre steder", slutter Kalistat Lund

Kujataani Asaasoq ApS Sydgrønlands Rengøring ApS

Postboks 527, 3920 Qaqortoq
Fax 64 19 41 • Mobil 49 31 32

Asaaqqissaarnek, Sullissilluarnek
- Nuannisarnek Ipiitsoq

Proffessionel Rengøring, God Service
- En ren fornøjelse

Sanasumut ApS

Mobil 48 65 14 • Tlf. 64 25 56

Box 381 • 3920 Qaqortoq • annajuna@greenet.gl

Sianerit akiuaannarpoq

- Illuaraliornek
- Nutarterineq
- Altan-iliorneq
- Tummeqqat
- Qalissialersuineq
- Skaavilerineq
- Linoliumilerineq
- Vinylilerineq
- Natilerineq
- Igalaat-Matullu. Allarpassuillu

En dejlig dag i skoleferien

(VS) På en smuk solskinsmorgen den 6. Juli kunne man tidligt om morgenen se Kongebroen langsomt blive fyldt med børn. Det var gruppen, som havde meldt sig til Asiliat's tur til Unnartoq denne dag. En del forventningsfulde børn mødte op i rigtig god tid, tydeligt helt parate til dagens udflugt. Nogle fortalte, at de ikke havde kunnet sove om natten, sådan glædede de sig.

Snart var de ombord på Højskolens båd Siniisoq, som med god fart satte kursen sydover. De voksne gjorde klar til at servere morgenmad for dem, frisk brød fra bageren med ost og marmelade og dertil appelsinjuice. Derefter fandt de



voksne posen med legetøj og tegneserier frem, og børnene forsynede sig.

Efter ca to en halv times sejlads skimtedes Unnartoq i det fjerne. Nogle af børnene kunne absolut ikke vente længere, og begyndte straks at iføre sig badetøjet mens båden blev fortøjret, for derefter at løbe med håndklædet omkring sig op ad stien til de varme kilder. Resten af børnene fulgte efter og skyndte sig at klæde om i omklædningsrummene og hoppede så i. Denne dag var der ikke mange andre end gruppen, så der var plads nok i både det store og det lille bassin.

Børnene fik lov at blive i vandet i 3 timer, og det var ikke et øjeblik for meget. Mange havde lyst til at blive i det varme vand endnu længere tid. De hyggede sig med at løbe fra det store til det lille bassin, og tilbage igen.

I løbet af de timer kunne man opleve at se blåsten fra en hval ude på havet, lidt senere kom en flok sæler. Kiggede man op, kunne man få øje på en ørn, der cirklede på himlen. Det var en helt igennem smuk dag, både foroven og forneden.

Tiden forløb forbavsende hurtigt, og pludselig var det blevet tid til at kalde børnene op og komme i tøjet og gøre klar til sejladsen hjemad. Vel ombord på skibet igen var det en flok sultne og trætte unger, der nu skulle have sandwiches. De spiste med god appetit, og nød bagefter at få frugt. Efterhånden som maden var blevet spist, tog trætheden over, og de fleste faldt simpelthen i søvn med det samme.

Sidst på eftermiddagen kunne båden atter lægge til i Qaqortoq, og her blev børnene modtaget af deres forældre. De havde alle haft en dejlig dag i deres sommerferie.



ANGALATITSIVIK Ulu

Kalaallit Nunaanni, Kalallillu Nunaata avataani angalanerit, unnuinerit angalanermi sillimatit, biilnik attartornerit il. il. pisiarisinnaavatit. Sianerlutit, email-imik/fax-imik nassitsillutit namminerluunniit ornigullutit inniminniisinnaavutit.

Ulu TRAVEL

Hos Ulu Travel kan du købe: rejser indenrigs i Grønland, rejser til udlandet, overnatning, rejseforsikringer, billette m.m. Du kan booke ved personlig henvendelse, sende email/fax eller ved at ringe.

Sanatorievej B 642

Tlf.: 64 11 77

Fax: 64 22 02

Email: ulu@ulu.gl

Ammasarfiit // Åbningstider

Ataasinngornermiit - tallimanngornermut

nal. 09:00 - 16:00

Mandag - fredag

kl. 09:00 - 16:00

OLIECOMPAGNIET ApS

Telefon 64 21 80 • Fax 64 26 72

Åbningstider

Mandag - Fredag 08.00 - 17.00

Lørdag 08.00 - 13.00

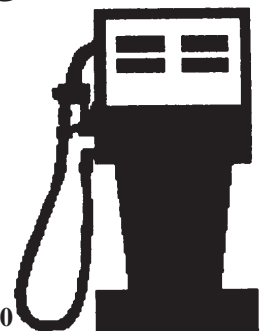
Søndag 08.00 - 12.00

Derefter betjening via automat

Udbringning sker i alle hverdage mellem 08.00 - 17.00

Bestilling til udbringning samme dag skal ske inden kl. 14.00

Autoriseret Yamaha forhandler





Kommune Kujalleq

Boks 514 • 3920 Qaqortoq

Juuli 2010-mi Nunaminermik tunineqarnissamik qinnuteqaatit tamanut tusarliunneqarnissaat

Qaqortup Kommuniani (suli atuuppoq) Nunaminertamik tunisinissamut Najoqqutassat naapertorlugit tunineqarnissamik qinnuteqaat una saqqummiunneqarpoq.

Akerliliissutigiumasinnaasat nallertinnagu kommunimut nassiunneqassapput tusarniaanermik killigititaq nallertinnagu.

Tamanut takusassiarineqarnera 14. juuli **Tusarniaanermut killigititaq 4. augusti 2010**

- **Eqaarsaartarfissaq pinnguarterfissarlu Ivigaasanik Arsaattarfiup sinaani, Ringvej, Qaq.**
- **Paarliit eqqaani illuaraliaq**

Nunap assinga takuneqarsinnaavoq, Teknisk Forvaltning, Majavej B-1196 amma www.kujalleq.gl

Mail: biks@kujalleq.gl / Kommune Kujalleq, Postboks 514, 3920 Qaqortoq.

Offentliggørelse af arealansøgninger juli 2010 i Qaqortoq.

I henhold til Retningslinier for arealtildeling i Qaqortup Kommunian (er stadig gældende) fremlægges følgende ansøgninger om arealtildeling. Eventuelle indsigelser skal fremsendes til kommunen inden høringsfristen.

Offentliggjort 14. juli 2010 - **Høringsfrist 4. august 2010**

- **Fitnessbane og legeplads ved Kunstgræsbanen, Ringvej, Qaqortoq**
- **Hytte ved Paarliit**

Ansøgningen kan ses hos Teknisk Forvaltning, Majavej B 1196 eller www.kujalleq.gl. Indsigelser og bemærkninger skal sendes til biks@kujalleq.gl eller Kommune Kujalleq, Postboks 514, 3920 Qaqortoq.

Kommune Kujalleq - Qaqortoq pissarsiorpoq:

- Fritidscenter "Sisi"-mi aqutsisoq kiisalu perorsaasoq.

15. august 2010-mi atorfinittussanik. Qinnuteqarfissaq kingusinnerpaamik: 5. august 2010.

Inuttassarsiuinermi allagarsiussaq tamakkiisumik oqaasertalik pissarsiarineqarsinnaavoq Sulisoqarnermut Allaffimmut saaffiginninnikkut, sorluttaaq uani atuarneqarsinnaavoq: www.kujalleq.gl.

Qinnuteqaatit uunga nassiunneqassapput:

**Kommune Kujalleq
Sulisoqarnermut Allaffik • Postboks 514
3920 Qaqortoq**

Kommune Kujalleq - Qaqortoq søger:

1 leder samt 1 socialpædagog til Fritidscentret "Sisi".

Med tiltrædelse pr. 15. august 2010. Ansøgningsfrist: 5. august 2010.

Opslaget i fuld ordlyd kan rekvireres ved henvendelse til Personalekontoret, ligesom den kan ses på: www.kujalleq.gl.

Ansøgninger fremsendes til:

**Kommune Kujalleq
Personalekontoret
Postboks 514
3920 Qaqortoq**

Mutserneq

Aasaanerani iserternerit nutsernerillu amerlanerpaajusarput. Taamaattumik Iseruminami uani saqqummersumi paasisutissinneqassaatit, inissiamut attartortittakkamut natsissaguit qanoq inissisimassanersutit.

Inissiamit nutserneq

Majukkannik qimatsineq arlalinnik immikkoortoqarpoq:

1. Attartornermik tamaasitsineq
2. Inissiamik attartor: tittakkamik misissuineq
3. Malinginnaasumik iluarsaassineq
4. Akiliineq

Minnerpaamik qaammat ataaseq siqqullugu Eqqaamassavat, Inatsisartut peqqussutaat 1. juli 2005-imeersoq malillugu, inissiamik attartornermik isumaqatigiissutit minnerpaamik qaammat ataaseq siqqullugu nalunaarutigineratigut qaammattip naanissaanut allakkatigut atorunnaarsissagaku.

Assersuut:

Inissiamik attartornermik isumaqatigiissut juunip 12-ni atorunnaarsikkukku qaammat sinneranut aammalu juulip qaammataa tamaat ineqarnermut akiliuteqassaatit. Tamanna isumaqarpoq, juulip 1. siqqullugu kinguningualuunniit inissiamut allamut nutseraluaruilluunniit, aatsaat juulip 30-ani inissiatogqannit pituttugaajunnaassasutit.



Taamaattumik inissiamik attartornermik isumaqatigiissut siusissumik atorunnaarsissavat, marloqiusamik ineqarnermut akiliinissat pingitsoortinniarlugu.

Misissuineq

Inissiat imaajareerukku nutserlutillu, IMIP sanaartukkanik nakkutillisuata inissiat misissussavaa. Misissuinerimi sanaartukkanik nakkutillisuus illit peqatigalutit inissiaq misissussavaa, inissiamilu attartoriikkanni amigaataasinnaasut misissuinerimi nalunaarusiamut allattorlugit. Taamatutaarlu nalilersorneqassaaq, inissiaq paarinerlugaasimanersoq, aserorterriffiusimanersoq, eqqiagaasimanersoq aammalu nalinginnaasumik iluarsagaasimanersoq.

Ferianermini allanut attartorallartitsisarneq
Erseqqissaatigissavarput inissiamik qaammatit
pingasut inorlugit siusissusilikinik attartorallartitsi-
neq inerteqqutaammat. Taamaattumik inissiamik
IMI-nit aquneqartumik unioqput itsilutit
attartorallartitsianermit eqqarsaatigeqqiguk,
inissiammi attartortitta gaqannaasinnavat.

Iserumina | Suliarineqarpoq
 A/S Inissiatileqatigiiffik INI
 Qullersaqarfik
 Boks 1020 • 3911 Sisimiut
 Tlf. 70 10 00 • Fax 865700
 Email: Iserumina@ini.gl

Malinginnaasumik iluarsaassineq
 Inissiat tamarmik iserternerimi nalinginnaasumik iluarsagaapput. Tamanna isumaqarpoq inissiaq iigai qilaaivilu qeqortumik qalipagaasimasut, natit tamarmik lakkerneqarsimasut aammalu atorut aalajangersugaasimasut naammaginartumik pitsaassuseqartut.
 Inissiaq qimakkukku, iserternerimi pitsaassuseq pitsaassuseritillugu qimattussaavat.

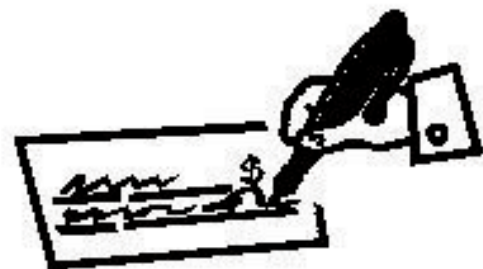


Mammineerlutit iluarsaassinissaq toqqarsinnaavat, taamaallutillu qularnaveeqqutit tamakkerlugit tigullugit, imaluunniit toqqarsinnaavat, IMIP sanaartukkanik nakkutillisuus sanasunik inniminnillutik suliarittisinisaat. Kingullertut taaneqartog toqqassagukku sanasunut akiligassat nutsernermi akiligassannut ilanngunneqassaaq.

Inissiaq nammineerlutit iluarsaannissaa aalajangissagukku, misissuineq siqqullugu inaarutaasumik suliat sanaartukkanik nakkutillisuusit akuersissutigineqassaput.

EQQAAMALUGU INI
NAALUNAARIFISSAGAIIKUL,
NUTSERNERMI AKILIIGASSAT
AULAKKAILULU AILAT SWMUT
NASSIRUNNEQARNISSAANNIK.

Akiligassanik isumannaajaaneq
 Suut tamarmik inissippata inissiaru iserterfigineqarnissaminut piareerluni, aammalu sanasunit akiligassaasinnasut IMIP tigoreepagit, IMI nutsernermi akiligassiussaaq. Mutsernermi akiligassiinerimi qularnaveeqqutitut akilerikkat aallaavigineqassaput.



Ineqarnermut akiitsuusinnaasut, eqqiaanermut akiligassaasinnasut, nalinginnaasumik iluarsaassinermut imaluunniit aserorterisimanermut paarinerlussimanermulunuunniit akiligassaasinnasut ilanngaatigereerlugit aningaasat sinneruttut illit aningaaserivinni kontonnut Ikineqassaput.

Mutsernermi akiligassat ima amerlatigisimappata, qularnaveeqqusissutit aningaasartai matussusiisinaanatik, aningaasat tamakkerlugit nutsernermi akiligassanit ilanngaatigineqassaput, taarsiullugulu sinneruttut akiliiffisaannik girokortimik nassinneqarlutit.

Inissiamersumik inuulluagqusilluta
 A/S Inissiatileqatigiiffik IMI



Fraflytning

Sommerperioden er højsæson for ind- og fraflytning. Så i dette nummer af Iserumina får du nogle informationer om hvordan du skal forholde dig, når du skal flytte ud af din lejebolig.

Fraflytning af lejebolig

Når du skal ud af din bolig er der flere faser:

1. Opsigelse
2. Syn af lejebolig
3. Normalistandsættelse
4. Afregning

Mindst én måneds varsel

Du skal huske at følge Landstingsforordningen af 1. juli 2005 skal du sende en skriftlig opsigelse af din bolig med mindst en måneds varsel til udgangen af en måned.

For eksempel:

Hvis du opsiges din lejlighed den 12. juni skal du betale husleje for resten af måneden og hele juli måned. Det betyder at du først bliver frigjort fra din lejebolig den 30. juli også selvom du flytter i en ny bolig 1. juli eller før.



Du skal derfor for at undgå at betale dobbelt husleje sørge for at opsiges din lejebolig i god tid.

Syn



Når du har tømt og er fraflyttet din lejlighed skal en af IMIs inspektører syne din bolig. Ved synet skal inspektøren sammen med dig gennemgå lejligheden og skrive en synsrapport over de mangler der måtte være i lejeboligen. Det skal vurderes om boligen eventuelt er blevet misrøgtet, om der er udløvet hærværk, om lejligheden er rengjort og hvor meget der skal gøres før den er normalistandsat.

Fremleje ved ferie

Vi skal gøre opmærksom på at fremleje af lejebolig under tre måneder er ulovligt. Så tænk dig om en ekstra gang før du ulovlig fremlejer din bolig administreret af IMI, for du kan risikere at miste din lejebolig.

Normalistandsættelse

Alle boliger er normalistandsat ved indflytning. Det vil sige at boligens vægge og lofter er malet hvide, alle gulve er nylakerede og alt inventar er i nogenlunde stand. Når du forlader din bolig skal du efterlade din bolig i samme stand som den var ved indflytning.



Du kan vælge selv at istandsætte og dermed beholde depositummet helt eller delvist, eller du kan vælge at IMIs inspektører bestiller håndværkere til at gøre det. Vælger du det sidste løsning vil regningen fra håndværkerarbejde blive lagt oven i din fraflytterregning.

Skal du normalistandsætte din bolig selv, skal det færdige arbejde godkendes af inspektørerne før synet.

HUSK AT MEDDELE IMI, HVILKEN ADRESSE FRAFLYTTERAFREGNINGEN OG ANDET POST SKAL SENDES TIL

Afregning

Når alting er faldet på plads og boligen er klar til indflytning igen, og IMI har modtaget eventuelle regninger fra håndværkere, så vil IMI udarbejde en fraflytterregning. Fraflytterregningen tager udgangspunkt i dit indbetalte depositum.



Hvis der er et restbeløb tilbage - efter, at der er trukket eventuelle huslejerestancer eller eventuel betaling for rengøring, normalistandsættelse eller udbedring af hærværk og misrøgt i din lejebolig fra depositummet - indsættes det på din bankkonto.

I de tilfælde, hvor fraflytterregningen er så stor, at det indestående depositum ikke dækker, bliver hele beløbet modregnet i fraflytterregningen, og du får tilsendt et girokort på restbeløbet i stedet.

ILULIARSUARNIK ILLIKARTITSISINNAAVIT?

Kujataani Ineriartortitsivik Aps
Takornariartitsivimmi Ataqatigiissaarisumik
pissarsiorpoq.

Atorfimmik allaaserinninneq

Suliffeqarfimmi aallartinneqaqqammersumi Kommuni Kujallermi tamani takornariartitsinermik aqutsinermi ineriartortitsinermilu suliaqarneq. Kommuni Kujallermi takornariartitsinermik suliaqartut peqatigalugit Kommuni Kujallermi takornariartitsinermik ineriartortitsissaatit ataqatigiissaarillutillu.

Suliassat pingaarnerit

Takornariartitsinermik ataqatigiissaarisutut takornariartitsinermi apeqqutit pillugit takornariartitsinermik inuusutissarsiateqartunut aamma Kommuni Kujallermit siunnersuisinnaasariaqarputit. Tassunga peqatigitillugu sumiiffimmi takornariartitsisartut aamma Greenland Tourism qanimut suleqatigalugit nunap immikkoortuani aamma sumiiffinni ataasiakkaani iliuusissatut pilersaarutit ilusilersuisinnaasariaqarputit.

Pisinnaasat

Inuk sulilluartoq soqutiginnittorlu, takornariartitsinermi sullissinermilu aqutsinermik misilittagalik.

Qinnuteqartoq pillugu pingaartippaartut allaffissornermik, pilerisaanermik tuniniakkanillu ineriartortitsinermik ilisimasaaqassasoq. Pingaartippaartut allakkatigut oqaluinnarnikkullu paasiuminartumik oqaasiliullaqqissuussasoq, minnerpaamillu qallunaatut tuluttullu oqalussinnaasariaqarputit. Qinnuteqartut aamma kalaallisut oqalussinnaasut piumaneqarnerussapput.

Inuttut pisinnaasat

Kommuni Kujallermi takornariartitsisartunik suleqateqarnermi sunniuteqarluarsinnaasatit pisinnaasaaqarlutillu.

Negeroorutigaaqut

Suliffeqarfimmi pilersinneqaqqammersumi atorfik pisanganartoq, tassani ineriartortitsinermi pisortaq takornariartitsisartullu peqatigalugit atorfimmik ilusilersuisinnaassallutit. Aningaasarsiat atorfimmilu atugassaritinneqartut pisinnaasat malillugit aalajangerneqassapput. Qinnuteqartoq Qaqortumi najugaqarusuttuussaaq, taassuma eqqaani angalasarluni

Qinnuteqarneq

Atorfik pillugu annertunerusunik paasissutissanik pissarsisinnaavutit uunga saaffiginnillutit:

**Kujataani Ineriartortitsivik Aps, Box 313,
3920 Qaqortoq telefon/Fax 64 37 11
imaluunniit e-mail gerha@greenet.gl**

Qinnuteqaat CV ilanngullugu adressimut allassimasumut **kingusinnerpaamik 1. august 2010** nassiunneqassaaq.

KAN DU FLYTTE ISBJERGE?

Kujataani Ineriartortitsivik Aps
søger Turistkoordinator

Jobbeskrivelse

Til varetagelse af de ledelses- og udviklingsmæssige turismeopgaver i hele Kommune Kujalleq i et nystiftet selskab. Du skal sammen med turismeaktørerne i Kommune Kujalleq forestå udviklingen og koordineringen af turismen i Kommune Kujalleq.

Primære arbejdsopgaver

Som turistkoordinator skal du kunne rådgive turismeerhvervet og Kommune Kujalleq om spørgsmål af turistmæssige karakter. Samtidig skal du kunne formulere og gennemføre regionale og lokale handlingsplaner i tæt samarbejde med lokale turistaktører og Greenland Tourism.

Kvalifikationer

En aktiv og udadvendt person, der har erfaring fra turist- eller servicebranchen på ledelsesniveau. Vi lægger vægt på en ansøger med indsigt i administration, markedsføring og produktudvikling. Vi lægger vægt på at du er velformuleret i skrift og i tale, og at du som minimum kan kommunikere på dansk og engelsk. Ansøgere der tillige behersker grønlandsk vil blive foretrukket.

Personlige egenskaber

Du skal have gennemslagskraft og en evne til at samarbejde med turismeaktørerne i Kommune Kujalleq

Vi tilbyder

En spændende stilling i et nyoprettet selskab, hvor du sammen med udviklingschefen og turismeaktørerne kan forme indholdet af stillingen. Løn- og ansættelsesvilkår i.h.t. kvalifikationer
Ansøger skal være villig til at bo i Qaqortoq med rejseaktivitet i området.

Ansøgning

Yderligere oplysninger om stillingen kan fås ved henvendelse til:

**Kujataani Ineriartortitsivik Aps, Box 313,
3920 Qaqortoq telefon/Fax 64 37 11 eller
e-mail gerha@greenet.gl**

Ansøgninger med oplysninger om CV fremsendes til nævnte adresse senest 1. august 2010.

SUPER DAGE

Akikiik!! – Bare billiat!

DISCOUNT
SIORAASAT / Sukker

2 x 1 kg

25,-

Sipaakkit /
Spar
8⁹⁰



SISAMANNGORNITSIALAK /
TORS DAG

SIATASSIAQ
CULOTTE / Culottesteg

Pr. ½ kg

39⁹⁵

Sipaakkit /
Spar
37⁵⁰



TALLIMANNGORNITSIALAK /
FREDAG



8 STK.
RUNDSTYKKER &
4 STK. WIENERBRØD
Arlaat / Frit valg

Sipaakkit /
Spar
27,-

45,-

SANTA CHRISTINA
RESERVADO
Merlot imlt. / el. Cabernet Sauvignon

2 x 75 cl

149,-

Sipaakkit /
Spar
70⁹⁰



ARFININNGORNITSIALAK /
LØRDAG

Sisamanngorneq 15/7-imiit, sapaat 18/7-2010
ilanngullugu atuutissapput /
Gælder torsdag d. 15/7 til og med søndag d. 18/7-2010

PISIFFIK

DISCOUNT

Akikitsut - Ullut tamaasa / Lav Pris - Hver dag



ALT-MULIG-
KLUDE, 10 stk



SKINKE-, MAKREL-,
TUN- IMLT. / EL.
HØNSESALAT, 300 g



POPELV POPCORN
U/OLIE, 454 g



PEANUTS
250 g



KAKKISSARFIIT /
Lommeletter, 10 x 10 stk

**ARLAAT /
Frit valg**

DISCOUNT

12⁹⁵

PISIFFIK

PUUSSIARSUIT
QERNERTUT /
Sorte
Affaldssække
10 stk



Thise Immuk kimikinneq Letmælk
Naling. akia 1 ltr. 9,95

12 x 1 ltr.
89,-

Sipaakkit Spar **29,45**

12 x 1 ltr.

Spring Home Tyj spring roll pastry
Naling. akia 40 stk./550 g 35,00

4 ps.
100,-

Sipaakkit Spar **40,-**

Puulukip neqaa aserortigaq Hakket svinekød
Naling. akia 1 kg 64,90

1 kg
35,-

Sipaakkit Spar **29,90**

2%
AGGUAARSIASSAT
DIVIDENDE

Neqileriffimmiit Fra Slagteren

Sun Lolly Sikut/Frys selv is
Naling. akia 10x65 ml. 17,95

3 pk.
40,-

Sipaakkit Spar **13,85**

Neqeroorutit pingasunngorneq
21. juli 2010
ilanngullugu atuupput
Tilbudene gælder til og med
onsdag 21. juli 2010

Brugsen

100%-imik kalaallinit pigineqarpoq / 100 % ejat af det grønlandske folk